

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 66 (1988)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Die PTT haben in der Fernmeldedirektion Zürich im Juli und August sukzessive das Projekt des **Informationssystems für die technischen Kundendienste** (Tedis) verwirklicht. Dieses löst die seit 1971 im Computer der automatischen Telegrammvermittlung (Ateco) bestehende Datenbank des Störungsdienstes ab und bietet diesem und der zentralen Einsatzleitstelle weitere Möglichkeiten bei der Erfassung und Bearbeitung von Störungen und Schaltaufträgen.

Die Übertragungsstelle Zürich/Selnau verfügt als erste über eine **neue Alarm-Registrierung und -Auswertung**, die eine Statistik und ausführliche Auskünfte über die Qualität des Übertragungsnetzes gibt. Störungen lassen sich damit auch nachträglich verfolgen. Ausserhalb der normalen Arbeitszeit bewertet die Anlage Störungen nach Wichtigkeitskriterien, so dass Störungsgänge nur in dringenden Fällen nötig sind.

Für die Ostschweiz ist in **St. Gallen eine Anruf-Weiterleitungszentrale** eingeschaltet worden. Diese ermöglicht das Führen von Ferngesprächen mit Teilnehmern am Weiterleitungsdienst der «Grünen Nummer» zur Orts- oder Netzgruppen-taxe.

Die Fernmeldedirektion **St. Gallen** konnte den **250 000. Telefonteilnehmer** registrieren.

Über die Bodenstation Leuk wurden **neue Satellitenleitungen** via Intelsat mit **Äthiopien** (4), **USA** (24) und **Südafrika** (8), via Eutelsat mit der **Türkei** (21) und mit **Spanien** und **Portugal** (je 2) geschaltet. Über Intelsat steht die Schweiz mit 59 Ländern in Übersee, über Eutelsat mit europäischen Ländern in direkter Verbindung.

Teleinformatik

Die Sommerausgabe des schweizerischen **Telefax-Teilnehmerverzeichnis**

Téléphone

Durant les mois de juillet et d'août, les PTT ont progressivement réalisé le projet du **système d'information pour les services techniques de la clientèle** (Tedis) à la Direction d'arrondissement des téléphones de Zurich. Il remplace la banque de données qu'abritait depuis 1971 l'ordinateur du système automatique de commutation de messages (Ateco) en faveur du service des dérangements et offre à celui-ci, ainsi qu'à la centrale d'engagement, de nouvelles possibilités de saisie et de traitement des dérangements et des ordres de connexion.

L'office de transmission de Zurich/Selnau dispose en tant que première d'un **nouveau dispositif d'enregistrement et d'analyse des alarmes**, qui permet d'établir des statistiques détaillées sur les caractéristiques et la qualité du réseau de transmission. Des dérangements peuvent aussi être décelés après coup. En dehors des heures de présence normales, l'installation classe les dérangements selon des critères d'importance, de sorte que le personnel ne doit se déplacer que dans les cas urgents.

En Suisse orientale, on a inauguré à **St-Gall un central de retransmission des appels**. Il permet d'échanger des conversations téléphoniques, même à longue distance au tarif local ou du groupe de réseaux, avec les abonnés du service de retransmission des conversations «Numéro vert».

La Direction d'arrondissement de **St-Gall** a fêté le **raccordement du 250 000^e abonné**.

De **nouveaux circuits par satellites** via Intelsat ont été établis à partir de la station terrienne de Loèche avec **l'Éthiopie** (4), les **USA** (24) et **l'Afrique du Sud** (8), de même que par Eutelsat avec la **Turquie** (21), **l'Espagne** (2) et le **Portugal** (2). Par le truchement d'Intelsat, la Suisse est en relation directe avec 59 pays d'outre-mer et par celui d'Eutelsat avec les pays d'Europe.

Téléinformatique

L'édition d'été de l'**annuaire Téléfax suisse** compte **28 800 inscriptions**, soit

Telefonia

Nel corso dei mesi di luglio e agosto le PTT hanno realizzato presso la direzione di circondario delle telecomunicazioni di Zurigo il progetto relativo al **sistema d'informazione per servizi tecnici ai clienti** (Tedis). Esso sostituisce la banca dati del servizio guasti memorizzata nel computer del sistema di commutazione automatica di messaggi (Ateco) e offre a tale servizio e al posto centrale di coordinamento ulteriori possibilità per il rilevamento e il trattamento di guasti e di ordini di commutazione.

La stazione di trasmissione di Zurigo/Selnau dispone di un **nuovo sistema di registrazione e valutazione degli allarmi** che fornisce una statistica con informazioni dettagliate sulla rete di trasmissione e sulla sua qualità. È così possibile rilevare posteriormente i guasti. Al di fuori dell'orario di lavoro normale l'impianto valuta i guasti secondo determinati criteri d'importanza in modo che è necessario intervenire sul posto solo in casi urgenti.

Per la Svizzera orientale è stata attivata a **San Gallo una centrale per la ritrasmissione delle chiamate**. Essa permette di svolgere conversazioni interurbane con gli abbonati al servizio di ritrasmissione dei «numeri verdi» alla tariffa per conversazioni locali o suburbane.

La direzione di circondario delle telecomunicazioni di **San Gallo** ha registrato il **duecentocinquantamillesimo abbonato al telefono**.

Per il tramite della stazione terrestre di Leuk sono stati commutati **nuovi circuiti per satellite** via Intelsat con **l'Etiopia** (4), gli **USA** (24) il **Sudafrica** (8) e via Eutelsat con la **Turchia** (21), la **Spagna** e il **Portogallo** (2 ciascuno). La Svizzera è collegata direttamente via Intelsat con 59 paesi dell'Oltremare e via Eutelsat con i paesi europei.

Teleinformatica

L'edizione dell'**elenco degli abbonati al telefax** della Svizzera pubblicata in estate

ses weist mit **28 800 Eintragungen** rund 13 000 Adressen mehr auf als die Ausgabe von Anfang dieses Jahres.

Der **Telepac-Dienst** wurde nun auch mit **Chile** aufgenommen.

Der **direkte Zugang zu Telepac mit X.28**, 2400/2900 bit/s, wird am **1. September** kommerziell eingeführt.

In **Genf** hat eine **neue internationale Telepac-Gatewayzentrale** für den direkten und Transit-Auslandverkehr zwei alte Zentralen ersetzt.

Während der **Olympischen Sommerspiele** in Seoul bietet Telepac seinen Abonnenten einen **Resultat-, biographischen und Mitteilungsdienst** an.

Für die **Unternehmenskommunikation** wurden via Satellit mit den USA je eine 64- und 256-kbit/s-, mit der Bundesrepublik Deutschland eine 64-kbit/s-Verbindung neu hergestellt.

Radio, Fernsehen, Funk

Versuchsweise sendet «**Schweizer Radio International**» (SRI) seine **Mittelamerika-Sendung über einen brasilianischen Sender** der Radiobras. Entsprechend den Ergebnissen wird die Radiostation «Brasilia» möglicherweise das 3. von SRI benutzte Relais in Übersee zur Verfügung stellen.

Vom Albis (Zürich) zum Tamaro (Tessin) ist der **zweite Alpenübergang für das nationale Fernsehen in Betrieb** genommen worden. Die neue Richtfunkstrecke besteht aus drei Teilstrecken mit je drei Kanälen in jeder Richtung.

Die umfangreichen **Fernsehtanten der MZA Säntis** werden umgebaut. Während der mehrmonatigen Umbauphase muss über einen Ersatzmast ausgestrahlt werden, so dass die Empfangsbedingungen in den Versorgungs-Randgebieten beeinträchtigt sein können.

Künftig werden der **UKW- und Fernseh-Senderanlage auf dem Pfänder** (bei Bregenz, Vorarlberg) die Programme mit Richtfunk zugeführt. Dies bedingt sowohl auf dem Säntis wie dem Pfänder grössere Umbauten. Nachher aber kann die Sendeleistung erhöht werden.

Die **Sprechfunknetze der Postauto-Kursgruppen Brig und Lötschental** sind auf die neue Technik umgebaut und dem Betrieb übergeben worden.

In der Region Aarau-Olten wurde der **Ortsruf B** am 1. August, in Neuenburg am 1. September offiziell eingeführt.

13 000 adresses de plus que l'édition du début de l'année.

Le service **Telepac** a maintenant été ouvert avec le **Chili** également.

Le service commercial d'accès direct à **Telepac par X.28**, 2400/2900 bit/s sera inauguré le **1^{er} septembre**.

A **Genève**, un nouveau central d'accès **Telepac international** a remplacé deux anciens centraux pour le trafic international direct et en transit.

Durant les **Jeux Olympiques d'été** à Séoul, Telepac offre à ses abonnés un service de **transmission de résultats, de données biographiques et de messages**.

A des fins de **communication d'entreprises**, des circuits par satellite ont été établis avec les **USA** (64 et 256 kbit/s) ainsi qu'avec la République fédérale d'Allemagne (64 kbit/s).

Radio, télévision, radiocommunications

A titre d'essai «**Radio Suisse Internationale**» (RSI) diffuse ses émissions pour l'**Amerique centrale par le biais d'un émetteur brésilien** de la société Radiobras. Suivant les résultats, la station de radio «Brasilia» mettra éventuellement à disposition le 3^e relais utilisé outre-mer par RSI pour la diffusion d'émissions.

Entre l'Albis (Zurich) et le Mte Tamaro (Tessin) la **2^e liaison hertzienne transalpine pour la télévision a été mise en service**. Ce nouveau trajet hertzien comprend trois sections véhiculant trois canaux dans chacune des directions.

A la station à usages multiples du **Säntis** on construit actuellement de nouvelles antennes de télévision très élaborées. Durant la phase de transformation qui durera plusieurs mois, les émissions sont diffusées par l'intermédiaire d'un mât provisoire, de sorte que les conditions de réception dans les régions de couverture marginales pourraient subir une perte de qualité.

Désormais, l'apport des programmes **OUC et de télévision pour l'émetteur du Pfänder** (près de Bregenz, Vorarlberg) se fera par faisceaux hertziens. Cela nécessite des transformations importantes tant au Säntis qu'au Pfänder. La puissance d'émission pourra cependant être accrue.

Les réseaux de radiocommunication des groupes de courses d'automobiles postales de **Brigue et du Lötschental** ont été adaptés à l'état le plus récent de la technique et mis en service.

Dans la région d'Aarau-Olten l'**appel local B** a été inauguré officiellement le 1^{er} août et à Neuchâtel le 1^{er} septembre.

contiene **28 000 iscrizioni**: quasi 13 000 indirizzi in più rispetto all'edizione dell'inizio dell'anno.

Il servizio **telepac** è stato introdotto anche con il **Cile**.

Il **1^o settembre** viene introdotto su base commerciale l'**accesso diretto al telepac con X.28**, 2400/2900 bit/s.

A **Ginevra** due vecchie centrali telepac sono state sostituite con una **nuova centrale telepac internazionale** per traffico estero diretto e di transito.

Durante le **Olimpiadi estive** di Seoul il servizio telepac offre agli abbonati un **servizio di informazione con risultati e dati biografici**.

Per la **comunicazione interaziendale** sono stati stabiliti via satellite un collegamento a 64 kbit/s e uno a 256 kbit/s con gli USA e uno a 64 kbit/s con la Repubblica Federale di Germania.

Radio, televisione, radiotelefonía

La «**Radio Svizzera Internazionale**» (SRI) diffonde a titolo sperimentale il suo programma per l'**America centrale attraverso un'emittente brasiliana** della Radiobras. A seconda dei risultati sarà l'emittente «Brasilia» a mettere a disposizione della SRI il terzo relé per l'Oltremare.

Dall'Albis (Zurigo) al Tamaro (Ticino) è stato **attivato il secondo collegamento alpino per la televisione nazionale**. Il nuovo collegamento in ponte radio consta di tre tratte parziali con tre canali ciascuna in ogni direzione.

Le antenne televisive dell'impianto a scopi multipli del **Säntis** vengono trasformate. Durante i lavori la diffusione dei programmi è assicurata da un'antenna provvisoria, per cui possono manifestarsi dei disturbi di ricezione nelle zone marginali dell'area di copertura.

In futuro all'**impianto di trasmissione OUC e TV sul Pfänder** (presso Bregenz nel Vorarlberg) i programmi verranno adottati mediante collegamenti in ponte radio. Sul Säntis e sul Pfänder dovranno essere svolti ampi lavori di trasformazione. Sarà quindi possibile aumentare la potenza di emissione.

Le reti radiotelefoniche del gruppo di corse delle automobili postali di **Briga e Lötschental** sono state adattate alla nuova tecnica.

La **chiamata locale B** è stata introdotta ufficialmente il 1^o agosto nella regione di Aarau-Olten e il 1^o settembre a Neuchâtel.

Verschiedenes

Ende Juni gab es in der Schweiz 3 567 624 Telefon-, 26 168 Mobiltelefon-, 22 256 Autoruf/Eurosignalanschlüsse und 10 376 Teilnehmer am Ortsruf. Der Videotex erreichte 9682 Bezügeranschlüsse. Es bestanden 40 759 Datenanschlüsse auf Mietleitungen und 24 001 auf dem Telefonnetz.

Sintflutartige Regengüsse verursachten Mitte Juni im Fernmeldenetz der Stadt Luzern und deren Hinterland zahlreiche Störungen in Zentralen und Kabelbeschädigungen durch Wasser- und Schlamm-einbrüche.

Divers

A la **fin de juin**, on dénombrait en Suisse 3 567 624 raccordements téléphoniques, 26 168 raccordements de radiotéléphones mobiles, 22 256 raccordements à l'appel-auto/Eurosignal et 10 376 abonnés à l'appel local. Le Vidéotex totalisait 9682 raccordements d'utilisateurs. Quant aux raccordements de données, on en dénombrait 40 759 sur des circuits loués et 24 001 sur le réseau téléphonique.

A la mi-juin, des **pluies diluviennes** ont provoqué de nombreux dérangements dans le réseau de télécommunications de la ville de Lucerne et environs, des centraux et des câbles ayant notamment été endommagés par des inondations et de la vase.

Diversi

Alla **fine di giugno** si contavano in Svizzera 3 567 624 collegamenti telefonici, 26 168 collegamenti di telefonia mobile, 22 256 collegamenti per chiamata automobili/Eurosegnale e 10 376 abbonati alla chiamata locale. Il servizio videotex raggiungeva i 9682 collegamenti d'utente. I collegamenti per la trasmissione di dati erano 40 759 su linee noleggiate e 24 001 sulla rete telefonica.

A metà giugno nella rete delle telecomunicazioni di Lucerna e dintorni **violentissimi nubifragi** hanno provocato diversi guasti nelle centrali e danneggiamenti ai cavi per l'irruzione di acqua e fango.